Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każde z rozdzielonym na dwoje kopytem i z kopytem rozszczepionym w racicę, które jest zwierzęciem przeżuwającym miazgę – to możecie jeść. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otóż możecie korzystać z mięsa każdego zwierzęcia mającego kopyto rozdzielone na dwoje, to jest rozszczepione w racicę, które jest jednocześnie zwierzęciem przeżuwającym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkie zwierzęta, które mają rozdzielone kopyta i racice oraz przeżuwają — je możecie jeść. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszelkie bydlę, które ma rozdzielone stopy, i rozdwojone kopyta, a przeżuwa, to jeść będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wszelkie, które ma rozdzielone kopyto a przeżuwa w bydle, jeść będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie spożywali wszelkie zwierzę czworonożne, które ma rozdzielone kopyta, to jest parzysto rozłożone racice, i które przeżuwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każde spośród bydła, które ma rozdzielone kopyto i rozszczepioną racicę i przeżuwa pokarm, możecie jeść; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wolno wam spożywać takie, które mają rozdzielone kopyta, rozdzielone racice oraz przeżuwają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jeść te, które mają rozdzielone kopyta, czyli racice, i które przeżuwają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | te wszystkie, które mają rozdzielone kopyta - to znaczy mają racice - i przeżuwają; te wolno wam jeść. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Możecie jeść każde zwierzę z rozdzielonym kopytem i którego racica jest całkowicie rozszczepiona na dwoje, jeżeli przeżuwają pokarm.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожного звіра, що ділить на два копито і роздвоює копита на два копита і румиґає між звірами цих їстимете. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każde bydlę żujące przeżuty pokarm, które ma rozdwojone kopyta i przecięcie rozczepiające kopyta; takie z bydła możecie jadać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każde stworzenie, które ma rozdzielone kopyto i rozwidlone racice oraz przeżuwa pokarm wśród zwierząt, możecie jeść. |